

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1982 Nr. 34

---

---

A. TITEL

*Luchtvaartovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en  
Ceylon, met Bijlage;  
Colombo, 14 september 1953*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1953, 85.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1954, 48.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1954, 48.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1953, 85, *Trb.* 1954, 48 en *Trb.* 1980, 177.

De bij de Overeenkomst behorende routetabel is gewijzigd bij nota's welke op 11 en 18 januari 1982 te Colombo zijn gewisseld tussen de Nederlandse en de Srilankaanse Regering.

De tekst van die brieven luidt als volgt:

Nr. I

4306

The Royal Netherlands Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Democratic Socialist Republic of Sri

Lanka and with reference to the consultations held at The Hague on the 28th and 29th October 1981, between the Aeronautical Authorities of the Netherlands and the Aeronautical Authorities of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka concerning the Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka for air services between and beyond their respective territories done at Colombo on 14 September 1953, has the honour to confirm that the Schedule to the said Agreement shall be replaced by the Route Schedule as specified below and which is considered operative as from 1st November 1981, pending its formal confirmation in accordance with Article 9 of the said Agreement:

1. a. *Route to be served by the designated airline of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka:-*

Colombo-Dubai-Abu Dhabi-Athens-Vienna-Zurich-1 point to be nominated-Amsterdam-Copenhagen-New York-Toronto-Los Angeles-2 points to be nominated and 1 point to be agreed upon later.

b. *Route to be served by the designated airline of the Kingdom of the Netherlands:-*

Amsterdam-Vienna-Athens-Dubai-Abu Dhabi-Karachi-1 point to be nominated-Colombo-Kuala Lumpur-Singapore-Jakarta-Perth-Sydney-Melbourne-1 point to be agreed upon later.

2. Points on each route may, at the option of the designated airline concerned, be omitted on any or all flights.

3. After a point to be nominated or to be agreed upon later has been so nominated or agreed upon, such a point shall be considered as being a point specified in the route schedule and cannot be changed unilaterally.

4. The designated airlines shall have the right to serve intermediate points other than those specified in their respective route schedules, provided that no traffic rights are exercised between such points and the point in the territory of the other Contracting Party, unless otherwise agreed.

5. Points on the specified routes may be served in any order.

The Embassy further has the honour to state that the formalities required by the National Legislation of the Netherlands for the approval of the above replacement of the Schedule to the Air Services Agreement of 1953, have been accomplished.

In accordance with Article 9 of the said Agreement, the replacement of the Schedule shall come into effect either today or on the day of the receipt of the note of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka confirming the replacement of the Schedule and stating that the

formalities required by the National Legislation of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka have been accomplished.

Since the Netherlands authorities do not have any preference as to the moment of coming into effect, the choice is up to the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka.

The Royal Netherlands Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka the assurance of its highest consideration.

Colombo, 11 January 1982

*The Chief of Protocol  
Protocol Division  
Ministry of Foreign Affairs  
Republic Square  
Colombo 1.*

---

Nr. II

No. EA/AIR/38

The Ministry of Foreign Affairs of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka presents its compliments to the Royal Netherlands Embassy in Sri Lanka and has the honour to acknowledge receipt of the latter's Note No. 4306 dated 11th January, 1982, which reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

The Ministry of Foreign Affairs has the honour to confirm that the fore-going correctly sets out the understanding reached between our two Governments and that the Embassy's Note together with this Note constitutes an Agreement between the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the Government of the Kingdom of the Netherlands which shall enter into force on the date on which this Note is received by the Royal Netherlands Embassy.

The Ministry of Foreign Affairs of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka avails itself of this opportunity to renew to the Royal Netherlands Embassy in Sri Lanka the assurances of its highest consideration.

Colombo, 18th January, 1982

*The Royal Netherlands Embassy  
in Sri Lanka  
Colombo.*

---

De in de brieven vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te treden.

Ingevolge het in de brieven ter zake gestelde, is de wijziging op 22 januari 1982 van kracht geworden.

Uitgegeven de *tweëntwintigste* maart 1982.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. VAN DER STOEL